



Autonome Provinz Bozen  
Provincia autonoma di Bolzano  
Provincia autonoma de Bulsan

SÜDTIROL · ALTO ADIGE

Direziun provinziála Scolines y scores ladines -  
Sorvisc por l'inclujiun

# TRUS CHE CUNTA

N stüde sön les biografies educatives de  
scolares y scholars cun background de  
migraziun tles scores ladines





# INDESC

|                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| Introduziun y fins dl'inrescida .....                                            | 3  |
| Dessëgn dl'inrescida .....                                                       | 5  |
| Dac dles partezipantes y di partezipanc .....                                    | 6  |
| Strotöra dl'intervista .....                                                     | 7  |
| I mituns y les mitans cunta süa storia .....                                     | 9  |
| Analisa di dac .....                                                             | 50 |
| 1. Vita sozuala y scolastica .....                                               | 50 |
| 2. Raisc familiars y acolienza .....                                             | 51 |
| 3. Repertore linguistich .....                                                   | 54 |
| 4. Raport cun les compagnes y i compagns, les insegnantes<br>y i insegnanc ..... | 56 |
| 5. Consëis y aiüc .....                                                          | 58 |
| 6. Bilanz dl percurs y strategies d'inclujun .....                               | 60 |
| Faturs de suzes y ciamps da osservé plü avisa .....                              | 63 |



# Introduziun y fins dl'inrescida

La scora é diventata n sistem tres plü comples, che é sforzé da se confronté tresfora cun i mudamënc soziai y cun les desfides dl tëmp d'aldeadaincö. Na pert de chësta complessité é liada ala presënza de scolares y scholars cun background de migraziun, n fenomen do la rata nü por les valades ladines, che á porté pro che les scores svilupass mosöres y strategies nöies por promöie l'inclujiun di mituns y dles mitans y por ti garantí oportunités reales de suzes formatif te n sistem scolastich plurilingual.

La porcentuala de scolares y scholars zënza zitadinanza taliana á arjunt, tl ann de scora 2024-25, le 6,5% de döta la popolaziun scolastica, che fej fora apresciapüch 200 scolares y scholars scric ite tles scolines y scores de Gherdëna y dla Val Badia. Sce an confrontëia les döes valades ladines, pón osservé na porcentuala cotan plü alta de scholars y scolares zënza zitadinanza taliana tles scores de Gherdëna, olache chësta porcentuala arjunj le 11% tles scores primares. Tla Val Badia s'archita chisc numeri incër le 4%. I paisc plü gragn, sciöche Urtijëi y Al Plan, röia sön les porcentuales plü altes de scolares y scholars cun background de migraziun; ti pici paisc él deperpo püc scholars y scolares da d'atri Paisc.

L'obietif de chësta inrescida ê chël da capí sce y co che les mosöres de sostëgn metüdes en pratica tles scores ladines á daidé i scholars y les scolares sön so tru scolastich. An á orü inrescí do sciöche ai á vit les fases desvalies de súa esperiënza te scora, canche ai é rová adalerch y gnüs tuc sö te classa cina al tëmp dla normalité dla vita de scora, meton averda dantadöt a sües prospetives y sensaziuns personales. L'intenziun ê chëra





da integré so punt d'odüda y sües reflesciuns por mioré y adaté aladô les mosöres y i intervënc che é gnüs metüs en pe cina sëgn.

Chiló vëgnel recordé che le Sorvisc por l'inclujun ti mët a disposiziun ales scores, dlungia les ores de promoziun di lingac odüdes dant dala normativa por i scolars y les scolares cun background de migraziun, ressurses por le sostëgn linguistich individual di scolars y dles scolares impormó rová adalerch, y sce al é debojëgn, ince por la mediaziun interculturala. Implü organisëia le Sorvisc por l'inclujun, en colaboraziun cun les scores, cursc da d'isté por renforzé i lingac y al promöi initiatives y proiec por sensibilisé y valorisé la diversité linguistica y culturala.





# Dessëgn dl'inrescida

L'inrescida sön le grup de referimënt metü adöm da scolares y scholars cun background de migraziun dles secundes y terzes classes dles scores mesanes dles valades ladines é gnüda fata da d'aisciöda dl 2025. Indöt ál tut pert al'inrescida 18 scolares y scholars, che é gnüs intervistá singolarmënter tres na intervista semi-strotrada, basada sön na verjiun adatada de chëra laurada fora da IPRASE.

<https://www.iprase.tn.it/documents/20178/5919208/Interviste+a+studenti+di+origine+straniera-0JIIRAwT.pdf/3f99db33-436e-4bd2-8910-45416ac9fc17>

An á chirí fora na metoda de inrescida cualitativa por ciaré da capí les particolarités plü sotes de vigni caje, ciaran da ciagé fora sides i elemënc che se somëia co ince chi che se desfarenziëia. Porchël n'á l'inrescida nia la preteja da pité na raprezentaziun statistica di resultac, mo ó lascé baié les mitans y i mituns, abinan adöm dac cualitatifs sön sües esperiënzes.

I temesc é gnüs tratá tres domandes davertes, aladô dla lista de domandes dessot, cun l'intenziun da capí les esperiënzes y les dificultés dles scolares y di scholars te ciamps desvalis liá ala scora, mo ince en pert a súa storia personala y familiara, y fá inultima ince n pice bilanz provisoro de súa esperiënza te scora.

Les intervistes é gnüdes fates dal colaboradú dl Sorvisc por l'inclujiun Michael Schuen tles scores de portignëza. Ares é gnüdes fates te n local aposta, tratan l'orar de scora. Al ti é gnü dé la poscibilité ai partezipanc y ales partezipantes da chirí fora le lingaz por l'intervista. A pert un n caje, olache na studënta á orü respogne por ladin, él gnü chirí fora le lingaz talian. Les intervistes é gnüdes tutes sö tres registraziuns audio, cun le consëns dles partezipantes, di partezipanc y de sü geniturs, y dedô trascrites.





# Dac dles partezipantes y di partezipanc

Al'inrescida ál tut pert indöt 18 scholars, de chisc 10 mitans y 8 mituns. 14 de chisc jô, tl ann de scora 2024/25, tla terza classa dla scora mesana, deperpo che 4 ê scric ite ala secunda classa. An á ciaré da intervisté en gran pert scolares y scholars dl ultim ann dla scora mesana, ince por ti pité la poscibilité da fá na reflesciun plü sota sön so tru scolastich y da esploré sües prospetives por le dagní.

Al é gnü tut la dezijiun da tó ite sides les scolares y i scholars impormó rová adalerch da püch, co ince chi nasciüs tl Südtirol da families da foradecá, por capí damí les dinamiches y i bojëgns che caraterisëia y desfarenziëia scolares y scholars de pröma y secunda generaziun. Sön i 18 intervistá é ot nasciüs tl Südtirol, un é rové denanco mëte man la scolina, cater é rová tratan la scolina, trëi tratan la scora elementara y dui tratan la scora mesana.

Les intervistes é gnüdes fates te dötes cater les direziuns raionales de Gherdëna y dla Val Badia. Deache le numer de scolares y scholars cun background de migraziun é cotan maiú tla direziun da Urtijëi co tles atres, nen él gnü intervisté tla scora mesana da Urtijëi nü, tla scora mesana d'Al Plan cater, tla scora mesana de Sëlva trëi y tla scora mesana da La Ila dui.

Di 18 mituns y mitans intervistá nen vëgnel set da Paisc dl'Europa dl süd-ost, trëi da Paisc dl'Europa dl ost y un dal'Europa dl vest. Dui partezipanc á raisc südamericanes y un vëgn dal'America zentrala. Implü vëgn trëi dles jones y di jogn intervistá da n Paisc dl'Asia dl süd y un da n Paisc dl'Africa dl nord.



# Strotöra dl'intervista

## Rové adalerch tla Val Badia/te Gherdëna y vita fora de scora

1. Co te sál pa te paisc? Co passeste pa to tëmp lède? Fejeste val' sport? Este pro val' lia? (*cöi adöm plü informaziuns che ara vá sura les ativités fora de scora*)
2. Ci te sá pa bel dl post olache te vires?
3. Da can este pa tla Val Badia/te Gherdëna?
4. Can é pa rová adalerch tü geniturs? Ciodí pa?
5. Che fej pa pert de túa familia? Che abitëia pa cun te? Olá é pa tü neni y tües lâs?

## Le repertoire linguistich (atif y passif)

1. Ci lingac saste pa o capësceste pa? Olá i aste pa impará?
2. Cun che baieste pa... (talian, todësch, ladin, lingaz/lingac de familia)?
3. Can y olá baieste pa... (talian, todësch, ladin, lingaz/lingac de familia)?

## L'esperienza tla scora ladina

1. Cun tan d'agn y te ci classa aste pa metü man da jí a scora tla Val Badia/te Gherdëna?
2. Co éra pa stada da rové tla scora ladina? Co t'aste pa sintí? Éra cotan atramënter co la scora te to Paisc de provegnënza (*sce al/ara l'á fata*)?
3. T'aste fat ert? Da fá ci pa?
4. Aste ciafé aiüc a scora? Cai pa?
5. Este tres passé/passada?
6. Co vára pa cun i compagns y les compagnes?
7. Co vára pa cun i insegnanc y les insegnantes?



## Imparé tla scora ladina

1. Ci t'á pa salpü ri da imparé?
2. *Damané do plü avisa aladô dla risposta 1: por ej. damané do les dificoltés cun les spligaziuns dl personal insegnant, i libri, les materies, y i.i.*
3. Aste ciafé aiüt da imparé? (a scora y defora)
4. Che o ci t'á pa daidé deplü? (a scora y defora)
5. Ciügn é pa tû punc de forza? Ci arateste pa che te garettes bun?

## Bilanz dl percurs y prospetives por le dagní

1. Este contënt/contënta di resultac che t'as arjunt?
2. Na cossa negativa y na cossa positiva de to percurs scolastich (*aprofondí i punc che vëgn fora*)
3. Ci consëis ti desseste pa a n môt o na môt scöche tö che mët man incö tûa scora?
4. Ci consëis ti desseste pa a n/a insegnant/a che tol sö te classa n môt o na môt da foradecá?
5. Ci oste pa fá n iade che t'és maiú? Ci laur te savess pa bel? Ci scora aste pa chirí fora?







## I mituns y les mitans cunta süa storia

**A**öna cun l'obietif  
dl'inrescida, che ó tó ite  
i punc d'odüda desvalis y  
les reflesciuns dles mitans  
y di mituns che á tut pert,  
ón sègn ti dé usc a vignöna  
y vignun tres süa storia.  
Por alisiré la letöra, é les  
respostes trascrites gnüdes  
trasformades te de pici tesć  
cuntá dai mituns y dales

mitans, sambëgn zënza mudé  
i contegnüs. I tesć é gnüs  
lasciá tl lingaz dl'intervista,  
por che ai ne pordess nia  
süa autentizité y originalité.  
Por garantí la privacy dles  
partezipantes y di partezipanc  
él gnü lascé demez düc i  
referimënc geografics. I inoms  
chiris fora é de fantasia.

“Tutti dicono che  
se mi impegno  
sono bravo”

# Fazal

*terza classe dla scora  
mesana,  
rové adalerch da  
n Paisc dl'Asia dl süd*

Sono arrivato qui quando  
avevo quattro anni, quindi  
quasi nove anni fa. Mio padre era  
già qui da prima, poi ha voluto  
portare anche me, mia madre e la  
mia famiglia. I miei nonni invece  
sono rimasti lì, ma riusciamo a  
tenerci in contatto, ci sentiamo  
al telefono, a volte andiamo là a  
trovarli, come l'anno scorso.  
Qui mi trovo bene. Mi sono fatto  
tanti amici e faccio sport qua,  
gioco a calcio. Mi piace che il  
paese è molto pulito e ordinato,  
ci sono tanti turisti... Ho fatto un  
anno di asilo qui, poi sono passato  
alle elementari. All'inizio è stato  
difficile, soprattutto farsi un po'  
di amici, perché era tutto nuovo.  
Ma pian piano mi sono abituato,

ho cominciato a imparare la  
lingua e a comunicare bene con i  
compagni.

A casa parlo le due lingue del  
mio Paese, soprattutto la lingua  
di minoranza con mia madre. È  
una lingua che si parla nel nostro  
Paese, un po' come il ladino qui:  
non è parlato dappertutto, ma  
solo in certe zone. Quando sono  
arrivato l'italiano l'ho imparato  
abbastanza veloce, anche dalle  
cose in televisione. Il tedesco l'ho  
iniziato a parlare tempo dopo,  
e il ladino l'ho cominciato alle  
elementari, ma solo ora lo riesco a  
parlare abbastanza bene.  
Il tedesco è la lingua più difficile  
per me, soprattutto la grammatica.  
Riesco a parlarlo e capirlo, ma

non proprio perfetto. Fuori da scuola lo uso poco, ma a calcio ci sono ragazzi che non parlano bene l'italiano, quindi con loro parlo in tedesco. In tedesco faccio più fatica, a parlare ci riesco, ma faccio un po' tanti errori di ortografia. Capisco bene le lezioni, ma scrivere è più difficile. Alle elementari e alle medie ho ricevuto gli stessi compiti degli altri, tranne in ladino, dove uscivo con un gruppo e facevamo cose un po' più semplici. Le mie materie preferite sono sport, italiano, geografia e matematica.

I maestri mi hanno aiutato un po' a imparare, soprattutto all'inizio. Mi spiegavano le parole pian piano, poi ho imparato anche dalla televisione. Non sono mai stato bocciato, a scuola vado abbastanza bene, anche se dipende da quanto mi impegno. A volte non ho voglia di studiare, ma se mi metto, riesco. Non sono proprio un ragazzo calmo, sono un po' agitato. Con i compagni mi trovo bene, in classe sono tutti miei amici e conosco quasi tutti i maschi della scuola, per il calcio. Anche con gli insegnanti va bene. Tutti dicono che se mi impegno sono bravo, solo che devo stare più attento alle lezioni.

Il mio punto di forza è lo sport. Da piccolo facevo sci, ma poi ho provato il calcio e mi è piaciuto di più, così ho lasciato lo sci. Sono soddisfatto che sono riuscito a imparare in questo tempo tre lingue e ho ancora cinque anni davanti per perfezionarle, sono felice che so così tante lingue. Per l'anno prossimo ho scelto l'ITE, ma sto facendo il provino per entrare nell'academy di una squadra di calcio. È una squadra importante e ci tengo molto a entrare.

Una cosa negativa è stata il passaggio dalle elementari alle medie. Alle elementari non si facevano tanti test e all'inizio delle medie non sapevo come studiare. Ma poi ho capito e mi sono abituato. La cosa più bella è il rapporto con i miei compagni di classe, che è diventato molto forte. Se arrivasse un ragazzo nuovo da un altro Paese, gli consiglierei di guardare tanti programmi in televisione in diverse lingue e di impegnarsi fin da subito a scuola. Agli insegnanti direi di non insegnargli una lingua alla volta, ma tutte insieme, così le impara meglio. Anche se è più difficile, pian piano ci si riesce.

“Qui invece le  
persone sono  
più aperte”

# Éva

*terza classe dla scora  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'Europa dl ost*

**Q**uando avevo circa tre anni, ci siamo trasferiti qui, ma prima ho fatto qualche mese di asilo nel mio Paese. Mi piace vivere qui, mi piace la natura, com'è fatto il posto, che è un paese piccolo pulito e ordinato.

I miei genitori sono di due paesi diversi. A casa parliamo tedesco, perché i miei si sono conosciuti in Germania. Con mio papà parlo una lingua, con mia mamma un'altra, ma tra di noi usiamo il tedesco. Riesco a parlare tutte e tre le lingue, a volte scrivo anche nelle lingue dei miei genitori, anche se non ho mai fatto scuola in quelle lingue. Riesco comunque a fare la grammatica.

Andiamo spesso in vacanza sia in uno che nell'altro Paese. Quest'anno, per esempio, siamo stati là due settimane, anche per un torneo, e poi abbiamo passato del tempo con i nonni e i cugini. Qui in valle gioco a tennis, partecipo a tornei in giro per l'Europa. Mi piace anche giocare a calcio, spesso ci gioco con mio papà in giardino. Mi piace anche il basket, che giochiamo quasi ogni giorno quando siamo dai miei nonni. In realtà riesco a fare quasi tutti gli sport, mi piacciono tutti.

Le lingue le ho imparate piuttosto velocemente. Forse ho un po' più difficoltà con il ladino, perché non lo parlo tanto con gli amici.



Parlo piuttosto tedesco e italiano. Il ladino lo parlo solo a scuola. Lo capisco e riesco anche con la grammatica, ma la pronuncia è un po' più difficile. Quando siamo arrivati qui, mi sono subito sentita bene. Dove stavo prima era diverso, anche le persone erano un po' chiuse, stavano nei loro gruppetti. Qui invece le persone sono più aperte. A scuola non ho avuto difficoltà particolari, né bisogno di aiuti. Con i compagni mi trovo molto bene, sono tutti gentili. Anche con gli insegnanti va bene. Se penso al mio percorso scolastico, sono soddisfatta. All'inizio pensavo che imparare le lingue fosse più difficile, ma se le impari da piccola, ti entrano in testa. Per esempio, con un mio amico parlavo solo italiano, e da lui ho imparato molto. Il momento più difficile è stato nella prima media. Forse perché era tutto nuovo, e anche i voti erano un po' più bassi rispetto alla seconda e alla terza. Le mie materie preferite sono storia, sport, tedesco e italiano. Quella in cui sono meno brava è il ladino. A volte, quando non capisco un esercizio, vado da una ragazza più grande che era brava a scuola e mi aiuta.

Uno dei miei punti di forza è che imparo le cose molto velocemente. Ad esempio, quando ho visto mio papà palleggiare, ho voluto imparare anch'io. Se voglio imparare qualcosa, me lo metto in testa e lo faccio finché non ci riesco.

Una cosa negativa del mio percorso scolastico è che dopo l'allenamento, quando ero stanca, non avevo più voglia di studiare e magari non mi preparavo bene per i test. Ma niente di grave.

Una cosa positiva è che in questi tre anni mi sono migliorata, sia nei voti che nella scrittura e nella grammatica.

Se una ragazza come me arrivasse ora da un altro Paese in terza media, le consiglierei di non stare subito nella classe con gli altri, ma di fare prima una classe apposta per imparare la lingua. Così gli insegnanti possono andare avanti col programma senza dover spiegare tutto anche a lei. Se l'insegnante non è tanto gentile, diventa difficile per lei imparare. Consiglierei anche agli insegnanti di dare più attenzione a chi arriva da fuori, magari con un sostegno extra, anche dopo scuola, o durante le ore di italiano.

Per l'anno prossimo ho scelto l'ITE, perché gli atleti possono



staccarsi due mattine a settimana per allenarsi, e poi tornare a scuola nel pomeriggio. È anche vicino, quindi comodo. Avevo pensato anche di andare in città, ma è troppo lontano, e con gli allenamenti sarebbe troppo stancante.

Il mio sogno è diventare una giocatrice di tennis e diventare

la numero uno del mondo. O comunque ottenere buoni risultati. Abbiamo anche pensato che alle superiori potrei fare scuola online, così posso partecipare ai tornei in Europa e nel mondo e studiare quando ho tempo libero.



“È tutto più  
bello qua”

# Rashela

*terza classe dla scola  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'Europa  
dl süd-ost*

**M**i trovo abbastanza bene qui. Mi piace perché sono quasi cresciuta qua, ho tutti gli amici di qui e ho frequentato tutte le scuole. È tutto più bello qua, anche la natura. Sono venuta qui a sette anni. L'asilo l'ho fatto nel mio Paese. Mio padre però era già qui da più di dieci anni, è venuto prima di noi. Più tardi siamo arrivate io, mia sorella e mia madre.

Qui mi piace andare a cavallo, vado al maneggio, anche se non tutte le settimane. Due o tre volte all'anno andiamo nel mio Paese a trovare i miei nonni, che sono anziani.

A casa parliamo la lingua dei miei genitori, ma anche un po'

italiano. La lingua del mio Paese la parlo bene, ma scriverlo è un po' difficile perché sono abituata a scrivere in tedesco e italiano. A scuola parlo italiano con gli amici, e a casa a volte anche con mio padre e mio fratello, dipende da cosa mi viene. Se non mi viene una parola la dico in italiano. Il tedesco lo parlo abbastanza bene, riesco a seguire le lezioni senza problemi. Con alcune amiche parlo tedesco, e anche con le mie cugine che vivono in Germania. Il ladino lo capisco, ma non lo parlo con le amiche. Prima di cominciare la scuola ho fatto un corso che mi ha aiutato un po' con l'italiano. All'inizio era difficile, non conoscevo nessuno

e mi sentivo un po' esclusa. I miei compagni non mi conoscevano e io non conoscevo loro. Mi sono impegnata da sola, poi col tempo ho fatto amicizia e se avevo bisogno di qualcosa, mi aiutavano. Le insegnanti mi hanno aiutato molto, e anche fuori da scuola avevo una maestra che mi seguiva con corsi privati, mi aiutava con i compiti e a studiare. Facevo anche ore di tedesco fuori dalla classe, che mi hanno aiutato tanto. La cosa più difficile per me è la matematica, a volte mi aiuta la professoressa. Le mie materie preferite invece sono le lingue. Se penso a quando sono arrivata a sette anni fino ad ora che sono in terza media, direi che sono soddisfatta. All'inizio pensavo che non ce l'avrei fatta, soprattutto a trovare amici, ma tutto è andato

bene. All'inizio mi prendevano un po' in giro, ma poi hanno capito che non sono una persona così e adesso non succede più. È durato solo il primo anno, forse il secondo. Io facevo finta di niente, non ascoltavo.

Per il futuro ho scelto il liceo delle scienze umane in lingua italiana, vado in città. Mi piacerebbe fare la psicologa, perché mi piace dare consigli alla gente e aiutarli se non stanno bene.

Se arrivasse una ragazza nuova da un altro Paese nella mia classe, le direi di impegnarsi per costruirsi un buon futuro. Se viene presa in giro, di non ascoltare, che tutto andrà bene. E ai professori direi di avere pazienza e di aiutarla finché possono.







“La cosa più  
bella è stata  
poter studiare  
l’inglese”

# Florin

*terza classe dla scola  
mesana,  
nasciü da geniturs rová  
adalerch da n Paisc  
dl’Europa dl ost*

**I**o sono nato qui, ma i miei genitori vengono da un altro Paese. Non ricordo esattamente quando sono arrivati in Italia, ma credo che siano venuti per lavoro e perché qui è più sicuro. Mi trovo bene qui, quello che mi piace di più è che non è un posto troppo grande. Le persone si conoscono tra loro, ci si sente a proprio agio. Sono tutti simpatici e gentili. Nel tempo libero mi piace fare passeggiate, perché il posto è molto bello.

A casa parliamo la lingua dei miei genitori, mentre italiano, ladino e tedesco li ho imparati a scuola. So scrivere la lingua dei miei genitori, l’ho imparata osservando come scrivevano loro, tipo la lista della

spesa o i messaggi. Andiamo nel Paese dei miei genitori circa una volta all’anno. Ci sono appena stato per le vacanze. Mi piace, ma penso che vivere lì sia più difficile, soprattutto per i guadagni che sono più bassi rispetto all’Italia. Sono abbastanza soddisfatto del mio percorso scolastico. Con l’italiano me la cavo bene, anche con il ladino, anche se a volte c’è qualche parola che non capisco. Il tedesco è più difficile, soprattutto la grammatica. Capisco abbastanza bene, ma scrivere è complicato. Le materie in tedesco sono quelle che mi mettono più in difficoltà, proprio per la lingua. Con i miei compagni parlo principalmente in italiano. In

generale mi trovo bene sia con i compagni che con gli insegnanti. Quest'anno non ho avuto problemi, ma l'anno scorso un professore non capiva le mie difficoltà e non mi aiutava. Mi sentivo obbligato a studiare il tedesco.

Quest'anno va meglio, un professore mi aiuta anche traducendo i test in italiano. Così riesco a scrivere anche qualcosa se non mi viene in tedesco. Fuori da scuola non ho avuto bisogno di aiuti particolari, con i compiti me la cavo da solo, se non capisco una parola la cerco.

La cosa più bella è stata poter studiare l'inglese: da piccolo non lo sapevo, e sono riuscito a impararlo in poco tempo, mentre il tedesco mi è sempre sembrato più difficile.

Guardo video e serie in italiano o inglese. C'è stato un periodo in cui volevo migliorare il tedesco e guardavo anche serie in tedesco. A scuola e fuori riesco bene a esprimere la mia opinione, e a volte riesco anche a convincere gli altri. L'anno prossimo ho deciso di andare all'alberghiero in città. Voglio fare esperienza, così poi avrò anche dei miei guadagni, esprimere la mia fantasia nel cibo e migliorare il tedesco. Mi

piacerebbe fare il cuoco.

Se dovessi dare un consiglio a un ragazzo come me che arriva qui da un altro Paese, gli direi di imparare prima una lingua, senza confondersi con troppe in una volta. Magari iniziare con il tedesco, perché il ladino lo impari vivendo qui. Ai professori direi di trovare qualcuno che parli la sua lingua, per aiutarlo a migliorare. E magari facilitargli i testi o dargli delle traduzioni.

Mi piacerebbe rimanere in zona, magari non proprio qui, ma verso la città. Ci sono più persone, più possibilità. Se apri qualcosa di tuo qui è più difficile trovare clienti, anche se è un posto turistico.



“Avevo paura  
di non fare  
amicizia”

## Yolanda

*terza classe dla scola  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'America dl süd*

**Q**uando avevo due anni, ho iniziato l'asilo in una città dell'Alto Adige e ho imparato il tedesco. Non parlavo ancora la lingua dei miei genitori, quindi parlavo in tedesco anche con la mia famiglia, ma loro non capivano nulla. Poi siamo andati al mio Paese quando avevo sette anni e ho fatto la scuola elementare là. Ho imparato la lingua di là e mi sono dimenticata il tedesco. Siamo venuti qui l'anno scorso. Ora mi sono abituata, mi trovo bene qui: ho imparato l'italiano e sto imparando un po' di tedesco, ma non lo so come prima. Capisco qualcosa, ma non lo parlo più. Fuori dalla scuola mi piace ballare e cantare e uscire con

le amiche. Mi piace la cultura di qua, è un posto tranquillo e bello. Quando sono arrivata qui a 13 anni è stato difficile, soprattutto per la lingua. Non parlavo bene l'italiano e avevo paura di non fare amicizia, di essere vista come una straniera. Ma ora sto bene, ho amiche del posto e mi trovo bene. L'italiano l'ho imparato in questi due anni. Il tedesco lo uso solo a scuola, fuori no. Il ladino lo sto imparando: alcune parole somigliano all'italiano e un po' alla mia lingua.

La scuola qui è molto diversa da quella nel mio Paese. Le materie sono diverse, e anche la lingua. La scuola qui è più moderna e ci sono meno alunni. Nel mio Paese

avevamo danza invece di musica, ballavamo danze del posto. Qui invece impariamo strumenti musicali, qualche volta anche balliamo. È molto diverso. Come amicizie preferisco quelle nel mio Paese, eravamo più uniti, come una famiglia. Ma qui mi piace perché sto imparando tre lingue e mi sento più tranquilla. La difficoltà maggiore è stata

parlare: se andavo in un negozio non potevo comunicare. Ho imparato l'italiano anche guardando i cartoni, come facevo da piccola con il tedesco. Mi hanno aiutato le maestre di sostegno, mi seguono per il tedesco, il ladino e la matematica. Anche fuori dalla scuola, qualche volta arriva una maestra ad





aiutarmi con i compiti. All'inizio i compagni mi guardavano male, alcuni ragazzi mi trattavano male, dicevano che dovevo tornare al mio Paese. Mi sentivo male, ne ho parlato con i miei genitori e poi con la maestra. Lei ha parlato con loro e mi hanno chiesto scusa. Ora siamo amici.

Con gli insegnanti mi trovo bene, sono gentili e bravi. A scuola trovo difficile l'inglese, lo capisco un po' ma non lo parlo bene e ho difficoltà a scriverlo. Ora una maestra di sostegno mi aiuta. Anche la matematica è difficile, ma sto imparando. Non mi piacciono le interrogazioni e i test, ho paura della tesina e degli esami. Ho preso un brutto voto in matematica perché non avevo studiato, ora ho paura di non essere promossa.

Sono brava in cucina, mi piace fare dolci, ma anche giocare a pallavolo, nel mio Paese ero in un'accademia e giocavamo in diverse città.

Sono molto contenta del mio percorso scolastico, perché ho imparato tante cose. A scuola mi piace molto scienze. Se finisco la terza media e vengo promossa, voglio fare l'estetista. Prima volevo fare fisioterapia, ma serve l'università e lì si parla molto inglese e tedesco, quindi ho paura. Vorrei fare l'estetista qui e poi andare a fare l'università nel mio Paese. Ora sono iscritta all'ITE, perché non c'erano più posti per estetista. Provo un anno e poi vedo.

Se arrivasse un'altra ragazza come me da un altro Paese, le consiglierei di guardare video e film in italiano, leggere libri in tedesco. Se parla sempre solo la sua lingua non imparerà mai quelle di qua. Agli insegnanti direi di avere pazienza e di trattare bene chi arriva da un altro Paese, perché è difficile imparare subito le lingue. Non è bello quando alcune maestre ti trattano male o ti sgridano se non parli subito.

“Ora vedo  
papà ogni  
giorno”

Fouzia

*secunda classa dla scora  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'Asia dl süd*

Quando sono arrivata avevo quasi cinque anni. Mio papà lavorava già qui, e io e mia sorella eravamo felici di trasferirci. Le nostre cugine che sono rimaste nel nostro Paese, invece, avevano pianto. All'inizio ho fatto un anno di asilo e poi le elementari. Mi sono trovata bene, anche se con uno o due studenti non andavo d'accordo, e ancora oggi non ci vado. Però con gli altri compagni mi trovo bene. All'asilo c'erano alcune bambine con cui giocavo sempre, mi hanno aiutata a sentirmi bene e mi hanno insegnato alcune parole in italiano.

Ora parlo italiano, il ladino lo trovo abbastanza facile e lo

parlo anche con una mia amica. Il tedesco invece è più difficile, alcune cose non le capisco, ma riesco comunque a seguire le materie. Quando ho dei dubbi, chiedo alle mie compagne di classe o le sento il pomeriggio per i compiti.

Mi piace stare con le mie amiche, soprattutto durante la pausa. A scuola mi piacciono arte e tecnica: mi piace disegnare, dipingere e fare cose al computer. Fuori dalla scuola vado in bici con i miei fratelli e facciamo passeggiate, anche di sera, con mia mamma. Mi piace andare in posti lontani e vedere cose nuove.

Prima facevo pattinaggio, ma ora non più. A casa parliamo la

lingua del mio Paese, ma non so né leggerlo né scriverlo. Mi piacerebbe impararlo in futuro. Mi piacciono le cose elettroniche. Mio zio è tecnico e crea software, quindi mi ha insegnato tante cose, anche come fare fotografie. Quando siamo in vacanza o in videochiamata, gli chiedo consigli. Un sogno che ho da quando ero piccola è quello di diventare una dottoressa, perché mio papà era farmacista, tutti andavano da lui per le medicine. Al mio Paese ci siamo tornati quando ero in quinta elementare, per circa un mese, e poi anche quest'anno a ottobre. Forse ci torniamo anche l'anno prossimo. Mi manca soprattutto il cibo, il modo in cui si vestono le persone e il clima caldo. Mi manca anche mia nonna e gli altri parenti. Ho un cugino piccolo che è nato dopo che me ne sono andata. Ora siamo molto legati, giochiamo insieme online e mi manda messaggi dal telefono di suo papà per fare videochiamate.

Se penso al mio percorso da quando sono arrivata fino ad ora che sono in seconda, direi che è andata bene. Mi sono abituata. La cosa più bella è che ora vedo mio papà ogni giorno, mentre prima lo vedevo solo due mesi all'anno. La cosa più negativa è che mi manca molto mia nonna e i parenti. Se dovesse arrivare un ragazzo o una ragazza da un altro Paese nella mia classe, gli consiglierei di provare a parlare con gli altri studenti e fare amicizia, così non rimane da solo. Per imparare la lingua, inizierei con i saluti e poi pian piano si impara ascoltando gli altri. Agli insegnanti consiglierei di spiegare un po' come si vive qui, come sono abitate le persone, così chi arriva capisce le differenze e riesce a farsi amici.





“Se non mi  
piace, posso  
cambiare”

# Alberto

*terza classe dla scola  
mesana,  
rové adalerch da n  
Paisc dl'America dl süd*

Mi trovo abbastanza bene qui. Mi sento sicuro, sto bene con gli amici. Sono nato in Alto Adige, ma la mia famiglia ha origini sudamericane. Mia madre è arrivata qui sedici anni fa, mentre mio padre non saprei. La cosa che mi piace di più è andare a giocare con i miei amici al centro giovanile. Lì si può giocare a calcetto, alla play station, a biliardo e a tante altre cose. Ci vado spesso, a volte andiamo anche a Bolzano. Esco anche con i miei fratelli a fare un giro, giocare a calcio, anche con gli amici. Le montagne non mi piacciono molto, però con la neve mi piace andare con la slitta. Le camminate lunghe non mi piacciono.

Conosco bene il Paese dei miei genitori. Quest'anno, a settembre, ci andrò con la mia famiglia, se non vengo bocciato. Se no, resto qua. Di solito ci andiamo ogni anno, per un mese o una settimana, perché i miei devono lavorare qui. Conosco bene la zona dove abitavamo. In realtà vivevo in un paese piccolo. Lì tutti mi conoscono e sono sempre felice quando sono lì.

Parlo la mia lingua tutti i giorni con la mia famiglia. Lo so anche scrivere, anche se a volte mi confondo con l'italiano. L'italiano lo parlo e lo scrivo abbastanza bene. Il tedesco lo sto imparando, sto migliorando. In inglese invece non sono bravo. Il ladino mi



piace, è più facile da pronunciare rispetto al tedesco, e alcune parole assomigliano alla mia lingua. Sono contento del mio percorso scolastico. Alle elementari ho imparato a contare in ladino, ora lo parlo un po' di più. Con i miei compagni parlo italiano, ma a volte anche ladino o tedesco, soprattutto con quelli che sono di qui. A scuola, il tedesco è stata la difficoltà maggiore, soprattutto alle elementari. Andavo al doposcuola e mia madre mi aveva trovato una professoressa che mi ha aiutato molto con i compiti, il tedesco e un po' l'inglese. Non sono mai stato bocciato, ma quest'anno ho un po' paura. Comunque, sto migliorando un po', i voti stanno salendo. Con i miei compagni mi trovo bene, ci divertiamo, mi aiutano quando non capisco qualcosa. Però nella mia classe non siamo molto uniti, ci dividiamo spesso in gruppetti tra maschi e femmine. Con gli insegnanti mi trovo bene. Ho imparato cose che non avrei mai saputo se non fossi venuto qui. Un consiglio che darei agli insegnanti è di aiutare chi arriva da un altro Paese, come hanno fatto con me. Anche se sono nato qui, sono stato via e sono tornato a otto anni. Vivevo con mia nonna

in Sudamerica. Mi manca molto. Quando sono tornato, le difficoltà maggiori erano il tedesco e restare concentrato in classe. Mi distraigo facilmente, sono casinista. Sono bravo a disegnare, la prof d'arte me l'ha detto. Anche in matematica ero tra i più bravi, ma ora non va molto bene. In arte faccio casino, ma se mi concentro lavoro bene. A casa riesco a concentrarmi di più. A volte la prof ci manda a lavorare in corridoio, lì si lavora meglio. La cosa più bella è stata andare a Cesenatico. La cosa più brutta è stata quando dovevo fare una presentazione in tedesco. Mi sono vergognato, ho inventato un riassunto e non avevo letto il libro. Mi è anche scesa una lacrima. Ma non sono l'unico, anche altri si sono sentiti così. A un ragazzo che arriva da un altro Paese direi di impegnarsi negli studi, di non fare casino. Da grande vorrei diventare pasticciere. Mio zio lavora in cucina qui, anche mia zia fa la pasticceria. Mi piace decorare le torte. Quest'anno non posso fare pasticceria perché non ho fatto il test per entrare alla scuola professionale, ma farò cuoco, che mi piace anche. E se non mi piace, posso cambiare.

“Il ladino  
così così”

# Ramón

*secunda classa dla scora  
mesana,  
rové adalerch da n paisc  
dl'America zentrala*

**M**i trovo bene qui, ci sono nato, ma i miei sono vengono da un altro Paese. Quando non sono a scuola mi piace andare in giro con gli amici, soprattutto in bici a fare le impennate. Mi piace anche cantare le canzoni e anche scriverle. Canto, soprattutto rap, e le canzoni le inventiamo noi. Le facciamo in italiano e in inglese. Qualche volta riesco ad andarci al Paese dei miei, mi piace sia là che qua. Però per le vacanze sto quasi sempre qua.

Con le lingue me la cavo: l'italiano lo parlo bene, il tedesco va bene, il ladino così così... perché non lo so parlare. Non è così tanto utile, perché le uniche lingue che parlo sono italiano e tedesco. A casa

parlo la nostra lingua, so anche scriverla.

A scuola vado d'accordo con tutti, anche con gli insegnanti. La materia con cui ho più difficoltà è matematica, trovo molto difficile quasi tutto. Però ho imparato tanto grazie alla mia maestra di sostegno.

Sono ben contento di come sta andando il mio percorso scolastico. Il mio punto di forza è l'inglese.

Se dovessi dare un consiglio a un ragazzo come me che arriva da un altro Paese e non conosce né l'italiano, né il tedesco, né il ladino, gli direi di fare un corso. Dopo le medie vorrei andare al liceo linguistico in città. E da grande sogno di diventare un cantante famoso.

“Anche i voti  
lo dimostrano”

## Elton

*terza classa dla scola  
mesana,  
rové adalerch da n Paisc  
dl'Europa dl süd-ost*

**M**i trovo abbastanza bene qui, mi sono ambientato bene e ho parecchi amici. Gioco molto e faccio tante attività con loro. D'inverno scio tanto, mentre d'estate gioco a calcio e vado in giro a divertirmi.

Sono nato qui, ma i miei genitori sono originari di un altro Paese. Mio padre è arrivato nel 2000 e mia madre qualche anno dopo, non so esattamente quando. Si trovano bene qui.

In famiglia parliamo la lingua dei miei genitori e l'italiano, anche se un po' più italiano. I miei genitori mi parlavano in italiano perché dovevo impararlo per andare all'asilo e poi alle elementari.

Così mi hanno aiutato a inserirmi meglio. La lingua dei miei la parlo abbastanza bene, ma non so scrivere, è difficile e non l'ho mai fatto.

Ogni estate andiamo a trovare i nonni che sono rimasti lì. Mi piace andarci per le vacanze, anche perché stanno vicino al mare.

L'italiano l'ho imparato da piccolo, mentre il tedesco e il ladino li ho imparati all'asilo e a scuola. L'inglese l'ho iniziato alle elementari e poi alle medie.

Con i compagni parlo in italiano, soprattutto con quelli con cui sono più amico. Con quelli che vengono da fuori valle parlo in tedesco.

In ladino parlo qualche volta,



ma non così spesso, perché non sono così bravo. Ma almeno lo so scrivere un pochino.

Le maggiori difficoltà le ho avute da piccolo, alle elementari, quando non conoscevo nessuno e non parlavo bene il ladino e il tedesco. Mi sentivo un po' da parte, perché tutti parlavano in ladino e io spesso non capivo. Chiedevo, provavo ad ambientarmi, e alla fine ce l'ho fatta. I miei primi amici mi hanno aiutato, mi hanno iniziato a insegnare un po'. Fuori dalla scuola, mi hanno aiutato i miei genitori con l'italiano. A scuola, gli insegnanti mi hanno aiutato con le lingue, ora me la cavo in tutte le materie. Mi trovo bene sia con i compagni che con gli insegnanti.

A scrivere in tedesco faccio ancora qualche errore. La materia in cui riesco meglio è la matematica, sono molto bravo e la facciamo in tedesco, quindi posso imparare tanto. Anche in italiano e geografia sono bravo.

Sono contento di come è andata a scuola. Ho fatto amicizia velocemente, mi sono ambientato bene, anche i voti lo dimostrano. Una cosa positiva è che ho potuto imparare molte cose nuove, come le lingue e le tradizioni del posto. Una cosa negativa è che sono

partito un po' svantaggiato rispetto agli altri compagni.

Però mi sento fortunato, perché sono riuscito ad apprendere le lingue più velocemente degli altri, ad ambientarmi, anche con svantaggi che gli altri non avevano.

Se arrivasse un ragazzo da un altro Paese, gli consiglierei di provare a fare amicizie nuove, perché più si cresce, più diventa difficile parlare e imparare. Prima provi, meglio è. Sarei disposto ad aiutarlo se non riesce.

Agli insegnanti direi di non trattarlo subito come uno che non sa, ma di provare a insegnargli il più possibile. Se fa tanta fatica, dargli un aiuto in più con una maestra di sostegno, ma senza discriminarlo dagli altri. Dargli le stesse cose da fare, ma più semplici, finché si ambienta bene. A me non hanno dato cose più semplici, perché ero già bravo in italiano.

Per il futuro ho scelto di andare all'ITE. Sono bravo in matematica e così non devo andare in convitto in città, resto sempre a casa. Vorrei lavorare con il denaro, nella finanza, nel marketing o qualcosa del genere.



“Tante volte  
volevamo  
tornare”

## Aleksandra

*secunda classa dla scora  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'Europa dl ost*

Sono arrivata in Italia tre anni fa. All'inizio abbiamo vissuto in un'altra città italiana, da mia zia che è qui già da 15-20 anni. Siamo rimasti lì circa mezz'anno, poi mio papà ha trovato lavoro qua e ci siamo trasferiti.

Mi trovo abbastanza bene.

Quando siamo arrivati, non conoscevo le lingue e mi sentivo un po' esclusa. Tante volte io e mia mamma volevamo tornare al nostro Paese. Ma ora va meglio. L'ultima volta che sono tornata è stato a marzo, per rinnovare il passaporto. Senza quello non posso fare il permesso di soggiorno e sarei illegale in Italia. Sono rimasta lì una settimana. Mi è piaciuto rivedere la mia

città, anche se la situazione non è cambiata: le macchine sono vecchie, l'economia è debole. Del mio Paese mi manca la città e la lingua.

Qui mi piace sciare. Non avevo mai sciato prima e ho imparato qui. Mi piace anche che la gente è buona e che ci si conosce tutti. A scuola mi trovo bene, ho fatto amicizia anche con altri ragazzi della mia zona, tra di noi parliamo nella nostra lingua. Anche con gli altri compagni e con i professori mi trovo bene.

Nel mio Paese il programma era più difficile, soprattutto in matematica. Qui ho ricevuto voti alti anche in arte e geografia. Mi piace disegnare. Nel mio Paese

frequentavo una scuola d'arte, anche mia nonna era artista e insegnava lì. Disegnavamo circa quattro ore alla settimana. Da quando ci siamo trasferiti non disegno più tanto, ma mi piacerebbe andare in città a fare una scuola artistica, magari di design, e diventare architetta come i miei genitori. I miei avevano una ditta che stava crescendo, ma abbiamo dovuto lasciare tutto quando è iniziata la guerra. Nel mio Paese ci sono state tante manifestazioni, anche io e i miei genitori abbiamo partecipato.

La polizia picchiava la gente, li bagnava con acqua colorata per riconoscerli e arrestarli. Non si poteva neanche indossare vestiti con i colori della vecchia bandiera. Mio papà ha paura di tornare, teme di essere arrestato. Il primo anno siamo tornati solo con mia mamma per prendere le nostre cose, perché siamo scappati in fretta quando è iniziata la guerra. Pensavamo di tornare presto, ma non è stato così. Spero che le cose cambino presto, così magari potremo tornare tutti insieme.



“Poi ce  
l’ho fatta  
da solo”

# Emir

*terza classa dla scora  
mesana,  
rové adalerch da n Paisc  
dl’Europa dl süd-ost*

**M**i trovo bene qui, è un posto bello, e anche a scuola mi trovo bene. La cosa che mi piace di più sono le montagne e la neve. Scio da sette anni ormai. Nel tempo libero vado in bici e gioco a calcio con la squadra locale. Mio padre è arrivato in Italia quando aveva vent’anni. Mio zio lo ha aiutato a venire qui, visto che mia zia era già qua da prima. Mi ha raccontato che è venuto in barca con altre 40 o 50 persone. Ha aiutato anche mia madre a fare i documenti, e poi si sono trasferiti qui. Io invece sono nato qui. Al Paese dei miei ci andiamo due o tre volte l’anno, per vedere i nonni e i parenti. I nonni prima venivano anche qui, ora meno.

A casa parliamo la lingua dei miei genitori e a volte anche un po’ di italiano. Parlo benissimo la lingua dei miei genitori e la so anche scrivere. A scuola la uso, anche se non molto, perché ci sono altri ragazzi che lo parlano. Con i compagni mi trovo bene, sono tutti gentili e amichevoli. Alcuni sono anche interessati a imparare qualche parola nella mia lingua. Con l’italiano me la cavo benissimo, anche con il tedesco abbastanza bene. Il ladino un po’ meno, ma comunque riesco a parlarlo e fare un discorso. Anche l’inglese lo parlo bene. Principalmente parlo italiano con i compagni.

Mi sento abbastanza soddisfatto del mio percorso scolastico. Non ho avuto grandi difficoltà. Ho amici che conosco dall'asilo e ci vediamo ancora. Le uniche materie dove ho avuto qualche difficoltà sono il tedesco e il ladino, riesco a seguire tutte le materie. Non ho avuto aiuti particolari, forse solo un po' all'inizio delle medie, ma poi ce l'ho fatta da solo. A casa mio papà mi aiuta un po' con il tedesco. Non sono mai stato bocciato, con gli insegnanti mi trovo bene, mi hanno aiutato molto con le lingue. Mi semplificavano le cose, mi spiegavano in italiano quello che

non capivo. Anche il materiale, come gli esercizi o le fotocopie, a volte me li davano in italiano. Se dovesse arrivare un ragazzo nuovo da un altro Paese, gli consiglierei di essere gentile con tutti, perché qui lo sono. E di cercare di imparare il tedesco il più velocemente possibile, perché secondo me è la lingua più usata qui. Agli insegnanti invece direi di aiutarlo il più possibile all'inizio, soprattutto con le lingue, e poi piano piano lasciare che impari da solo.

Per l'anno prossimo ho scelto l'ITE. L'ho scelto perché mi interessano le materie, e ho preferito rimanere qui piuttosto che andare in città: è più comodo e posso mantenere le amicizie che ho.





“Magari  
maestra, magari  
psicologa”

**Aziza**

*terza classe dla scora  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'Africa dl nord*

**M**i piace molto qui: le montagne sono bellissime e le persone sono molto simpatiche. Nel tempo libero mi piace disegnare o ogni tanto giocare a pallavolo con gli amici. Io non sono nata qui, ma sono arrivata quando avevo due o tre anni e ho frequentato l'asilo qua. I miei genitori vengono da un altro Paese. A casa parlo italiano con mia mamma, perché ho imparato meglio l'italiano rispetto alla lingua del mio Paese. L'ho studiata per un anno, ma poi ho smesso e ormai non la so più scrivere. Al mio Paese ci vado d'estate, perché mia mamma e la mia famiglia sono di là. Non ci vivrei,

sono abituata a stare qui, ma mi piace andarci in vacanza. Mia mamma è arrivata per prima, poi è venuto mio papà. Ora mia mamma è tornata al nostro Paese con mia sorella, quindi per adesso vivo con mio papà. A scuola mi sento bene. Con il tedesco faccio un po' più fatica: è difficile, ma dipende molto dal mio impegno. Con il ladino e l'italiano me la cavo bene. La grammatica tedesca è la parte più difficile, capire invece capisco tutto. Non ho avuto bisogno di molti aiuti, forse solo in prima e seconda elementare per il tedesco. Dopo la terza media vorrei fare scienze umane in città, anche se lì si parla molto tedesco. Vedrò come



va, magari cambio e torno in valle. All'asilo ho imparato l'italiano molto in fretta, anche grazie a mia mamma che mi parlava sempre in italiano. Con i compagni parlo anche ladino. Penso che sia importante parlare ladino, anche se non tutti lo capiscono. È bello conoscere un'altra lingua, e se si vive qui è utile. A volte chi non parla ladino si sente un po' escluso, ma non troppo.

Oltre al tedesco, la materia che trovo più difficile è matematica. È davvero complicata per me, e se non riesco vado in crisi. È la cosa che odio di più al mondo.

Le materie che mi piacciono di più sono sport, arte e italiano. Fuori da scuola penso di essere brava a comunicare con le persone: faccio amicizia facilmente.

Fuori da scuola mi hanno aiutata soprattutto gli amici. Ho una vicina di casa che è in un'altra classe e mi aiuta spesso con i compiti, anche sua mamma mi dà una mano. Mia mamma mi aiuta in italiano, ma il tedesco non lo parla.

Ripensando al mio percorso scolastico, sono soddisfatta.

Non pensavo che sarei riuscita a fare amicizia o a trovarmi bene, ma invece è andata bene e sono contenta.

Se arrivasse una ragazza da fuori che non parla tedesco, italiano o ladino, l'aiuterei a fare amicizia, a farla sentire bene in classe e non dare troppo peso a chi la prende in giro. Quello che dicono gli altri a volte non è così importante. Ai professori direi di darle cose più facili. Se la ragazza parla solo la sua lingua, magari si potrebbe chiamare un'insegnante che conosce la sua lingua e può tradurre.

Non so ancora bene cosa farò da grande. Forse mi piacerebbe diventare maestra d'asilo, anche se ho due fratellini piccoli e so che è stressante. Magari maestra, magari psicologa... vedremo.

“Ma poi  
mi sono  
abituato”

# Adem

*terza classe dla scola  
mesana,  
rové adalerch da n Paisc  
dl'Europa dl süd-ost*

Sono arrivato sei anni fa con tutta la mia famiglia. Alcuni dei miei fratelli sono nati qui in Alto Adige. Mi trovo bene, mi piace il clima. Mi piace anche che posso sciare in inverno. I miei genitori lavorano entrambi, mio padre fa il muratore e mia madre lavora in un albergo.

A casa parliamo la nostra lingua, ma con le mie sorelle parliamo soprattutto italiano e ladino. Ogni anno andiamo al nostro Paese a trovare i nonni. Mio padre sta anche costruendo una nuova casa lì, dove andremo a passare le vacanze. Del mio Paese mi piace soprattutto il cibo e alcune città che sono molto belle.

I miei nonni vengono a trovarci





per tre mesi all'anno, ma per motivi di visto non possono restare di più e vanno anche a trovare i miei zii in Germania. I miei nonni sono tristi perché i figli e i nipoti sono lontani. La partenza per arrivare in Italia è stata un momento strano, un po' triste, ma poi mi sono abituato e ho fatto amicizia con un compagno che parlava la mia lingua. Lui mi ha aiutato subito, spiegandomi quello che i miei compagni e i maestri dicevano. Piano piano ho imparato a cavarmela da solo, ascoltando gli altri parlare. Ho fatto due anni di scuola elementare nel mio Paese, lì la scuola era più brutta come edificio. Mi ricordo che avevamo solo quattro ore di scuola e dovevamo andare a comprare il cibo da soli in un supermercato vicino.

Qui mi trovo bene con gli insegnanti e con i compagni. Parlo ladino a metà, ma mi piace. Voglio studiare più tedesco perché ho scelto una scuola professionale in lingua tedesca. È

la scuola per diventare elettricista o informatico. Mi piacerebbe diventare elettricista, ho un altro compagno che farà la stessa scuola. In estate mi piacerebbe provare anche a fare il barbiere. Le maggiori difficoltà le ho in matematica, ma anche in geografia e tecnologie. Le materie in tedesco riesco a seguirle abbastanza bene e i professori mi aiutano molto. Anche i miei genitori mi hanno aiutato un po'. Le mie materie preferite sono italiano, sport e ladino. Il mio punto di forza è lo sport, in particolare lo sci e il calcio.

Sono molto soddisfatto del mio percorso perché sono migliorato nelle lingue, conosco i posti e ho imparato tanto. Una cosa negativa è che i compagni a volte mi prendono in giro, ma solo per scherzare. Una cosa positiva invece è che i compagni hanno rispetto. Il mio consiglio a un ragazzo come me che viene da un altro Paese è di imparare la lingua con le app come Duolingo.

“Basta chiedere  
aiuto e non  
vergognarsi”

# Donika

*terza classe dla scora  
mesana,  
nasciüda da geniturs  
rová adalerch da n Paisc  
dl'Europa dl süd-ost*

**S**ono nata qui e questo è il posto dove sono sempre vissuta. Mi piace tanto: ho tutti i miei amici e anche a scuola mi trovo bene, soprattutto con i miei compagni. La cosa che mi piace di più è il tempo. D'inverno possiamo andare a sciare e fare tante attività all'aperto, e anche d'estate si può andare in montagna.

Mio padre è arrivato qui con la sua famiglia quando aveva 13 anni, poi si è trasferito in un'altra regione per fare la scuola superiore. Appena finita, è tornato qui per lavorare. Ha conosciuto mia mamma nel suo Paese e poi sono venuti a vivere insieme qui. I miei nonni materni stanno nel loro Paese, perché lì hanno la loro casa

e si trovano bene. I genitori di mio papà invece sono venuti qui con i loro figli.

Vado nel Paese dei miei genitori ogni anno. Lì ho tanti parenti, che chiamo zii perché mi vogliono molto bene. Con i miei genitori parlo sia la mia madrelingua che italiano, dipende dal momento. La mia madrelingua la so scrivere, ma non bene, perché tante parole si scrivono diversamente da come si pronunciano. La uso solo per scrivere ai miei nonni.

A scuola, invece, all'inizio ho trovato difficile il ladino e soprattutto il tedesco, perché si usa tanto nelle materie. Alle elementari era difficile capire le materie in tedesco, ma ora



capisco tutto. Quando non capivo una parola, la cercavo su Google e me la scrivevo in italiano per studiare meglio. E con gli anni l'ho imparato. Ora capisco molto, anche se nella grammatica e nella scrittura faccio ancora un po' fatica. Il ladino lo parlo abbastanza bene, anche se scrivere è più difficile. Con i miei compagni parliamo soprattutto in italiano, ma a volte mischiamo anche un po' di parole in tedesco. La difficoltà più grande nel mio percorso scolastico è stata la lingua, soprattutto il tedesco. Alle elementari i compiti erano spesso in tedesco, e i miei genitori non potevano aiutarmi perché non lo conoscevano. Solo adesso mio papà l'ha imparato. Qualche volta alle elementari frequentavo dei corsi di tedesco a scuola, anche d'estate, quello mi ha aiutato. Fuori da scuola, i miei vicini mi aiutavano con i compiti, perché sapevano il ladino e il tedesco. Per studiare, però, ho sempre studiato da sola. Non sono mai stata bocciata, neanche mai preso un 5. Con i miei compagni vado d'accordo, siamo tutti amici. Anche con gli insegnanti mi trovo bene. La prof di tedesco ci aiuta molto, ci fa fare esercizi specifici per migliorare. In classe siamo

cinque o sei che riceviamo compiti diversi, ma la maggior parte delle volte lavoriamo tutti insieme.

I libri della biblioteca sono un po' complicati, secondo me, per chi non conosce bene il tedesco o l'italiano. La cosa più difficile è quando studio e non capisco una parola: mi blocco e penso che non ce la faccio. Ma poi cerco il significato e continuo.

La parte più bella della scuola sono i progetti con i compagni: sono divertenti e ci lavoriamo tutti insieme.

Se dovessi dare un consiglio a una ragazza che arriva da un altro Paese, direi di impegnarsi sempre e di non dire mai "non ce la faccio". Si può fare tutto, basta chiedere aiuto e non vergognarsi. Per imparare tre lingue insieme, le consiglierei di leggere libri nelle diverse lingue. Le maestre mi hanno sempre detto che leggere aiuta a capire come si formano le frasi. A volte guardo video in inglese o tedesco, anche per la matematica, per capire meglio gli esercizi.

Agli insegnanti direi di aiutare tanto i ragazzi che arrivano da altri paesi, perché non è facile imparare tante lingue insieme. Sarebbe utile avere una maestra di sostegno, che noi non abbiamo



mai avuto. E poi direi ai prof di non mettere ansia e di cercare di fare una cosa alla volta.

L'anno prossimo ho scelto di andare alla scuola superiore qui. È stato difficile scegliere, perché le scuole migliori sono in città, ma non volevo dormire in collegio.

Ho scelto quella che mi piaceva di più, ma non sono ancora sicura al 100%. Magari cambio, come hanno fatto altre ragazze.



“Con il  
ladino va  
benissimo”

# Raquel

*secunda classa dla scora  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'Europa dl vest*

Sono arrivata qui due anni fa, all'inizio dell'anno scolastico, con tutta la mia famiglia. Avevamo già vissuto due anni in un'altra regione italiana. Lì ci eravamo trasferiti perché volevamo uscire dal nostro Paese, imparare nuove lingue e scoprire cose nuove. Dopo quei due anni, abbiamo deciso di venire qui. Qui mi trovo molto bene. Il tedesco mi dà qualche difficoltà, ma con il ladino va benissimo. Anche con i compagni mi trovo bene, secondo me ho avuto molta fortuna. Mi sento molto meglio qui rispetto a come mi sentivo quando siamo arrivati in Italia. Forse perché ora parlo meglio l'italiano, o forse per le persone...

non lo so, ma mi sento più a mio agio. Sono sciatrice, quindi questo posto per me è il paradiso. Ho iniziato a sciare quando avevo 18 mesi. Lì ho iniziato con lo sci club, ma per continuare avrei dovuto trasferirmi in città, rendendo tutto più complicato. Così abbiamo deciso di trasferirci in Italia, dove avevamo degli amici. Però le scuole medie lì non ci piacevano, quindi siamo venuti qui. Sono soddisfatta di quello che ho fatto, soprattutto per l'italiano. Ora alcune persone pensano che io sia italiana, e questo mi rende felice. Anche con il ladino mi trovo bene, lo uso con le maestre e gli allenatori di sci, riesco a

tenere una conversazione. Il tedesco invece non mi piace, anche se mi impegno. Preferisco il ladino, che assomiglia all'italiano e al francese. In tedesco riesco a comunicare per chiedere aiuto, ma non potrei tenere una conversazione. L'anno scorso avevo più aiuti a scuola, quest'anno una professoressa ci aiuta in tedesco e storia. Parla sempre in tedesco, ma se abbiamo bisogno ci rispiega tutto. Le difficoltà maggiori le ho appunto in tedesco e nelle materie in tedesco, come "Naturkunde". Devo tradurre tutto il quaderno in italiano con il traduttore. La maestra a volte ci lascia scrivere in italiano nei test e ci traduce le domande.

A casa parlo la mia madrelingua, qualche volta italiano con i miei fratelli, e un po' di inglese con i miei genitori. Siamo una famiglia appassionata di lingue e di viaggi. Mi manca un po' parlare la mia madrelingua e a scriverla riesco bene, anche se faccio degli errori di ortografia. Credo di scrivere meglio in italiano.

Quest'anno frequento un corso creativo fuori dalla scuola dove facciamo lavori artistici. Adoro disegnare e ho fatto un test per poter partecipare a un corso

d'arte. Non so ancora cosa farò alle superiori, ma mi piacerebbe arte o sport. Mi interessa anche il teatro, quindi voglio provare tante cose prima di scegliere. Il prossimo anno torneremo nel nostro Paese, poi chissà, forse andiamo di nuovo da qualche altra parte. I miei genitori mi lasciano libera di scegliere. Con i compagni mi trovo bene, siamo una bella classe, anche se a volte ci sono difficoltà tra maschi e femmine. All'inizio non conoscevo nessuno qui, era tutto nuovo, è stato difficile abituarmi, mi sentivo un po' esclusa, ma dopo pochi giorni ho iniziato a parlare

con i compagni, a uscire, mangiare il gelato. Mi sono trovata molto bene e mi mancherà. Abbiamo avuto qualche litigio tra amiche in passato, si è risolto, però magari non abbiamo più la stessa fiducia di prima.

Con gli insegnanti mi trovo bene, ho le mie preferenze ovviamente, ma devo dire che le maestre quando ci spiegano le cose sono chiare, prestano sempre attenzione agli alunni.

Se arrivasse una ragazza da un altro Paese, le direi che ci vuole impegno. Io volevo imparare, e

mi sono messa a studiare da sola. Ho ancora il mio quaderno di grammatica. Perché se io non ci avessi messo l'impegno che ho messo per imparare, non riuscirei a parlare manco la metà di ciò che sto parlando adesso, perché non ha senso fare una cosa senza volerla.

Agli insegnanti di questa ragazza direi di fare come hanno fatto con me: spiegare piano, uscire dalla classe ogni tanto, dare sostegno morale.



“Andavo  
avanti per la  
mia strada”

# Dritan

*terza classe dla scola  
mesana,  
nasciüda da geniturs  
rová adalerch da n Paisc  
dl'Europa dl süd-ost*

Mi trovo bene qui, è un bel posto. Sono nato qui, ma i miei genitori sono di un altro Paese. Sono arrivati qui più di vent'anni fa e anche loro si trovano bene. Mio padre è venuto prima qui a causa della guerra, mia madre non so, non mi è stato raccontato. I miei nonni vivono qui con noi. Andiamo spesso in vacanza nel Paese dei miei genitori, anche tre o quattro volte l'anno. Parlo bene la lingua, la so anche scrivere.

Mio padre ha due aziende e mia madre lavora da una sua amica. In paese mi trovo bene, mi piace il calcio e la compagnia che c'è. Siamo molto vicini tra amici, possiamo uscire spesso e c'è più

tranquillità rispetto ad altri posti. Gioco nella squadra di calcio del paese e il prossimo anno vorrei entrare nello ski club.

Con le lingue qui a scuola me la cavo. In ladino non ho più difficoltà, l'ho imparato subito e mi piace. In tedesco faccio un po' più di fatica, soprattutto nello scrivere. Nella lettura e nel capire no. Solo in seconda media ho avuto una prof di sostegno che semplificava alcuni test. In quarta elementare facevo un corso di tedesco dopo scuola. È stato utile, mi ha dato le basi.

Con i compagni di classe gli anni scorsi non andava tanto bene, ma quest'anno è migliorato. Prima c'era razzismo: mi dicevano



“Ritornatene al tuo Paese” e cose così. Credo che non gli stessi molto simpatico. Io non li ascoltavo, andavo avanti per la mia strada. Una prof lo sapeva, ma non aveva fatto niente. Mi sarei aspettato almeno che parlasse con i compagni. È stato il periodo più brutto, mi sono sentito solo. Poi a metà anno hanno iniziato a parlare con me e ora hanno capito che hanno sbagliato.

Il mio punto di forza è lo sport, soprattutto il calcio. A scuola mi piace l’italiano, perché discutiamo di argomenti attuali. Anche la matematica e scienze sono interessanti.

Dovrei migliorare nel parlare, in inglese e in tedesco, migliorare il lessico. Vorrei farlo stando attento a scuola e usando un’app che si chiama Duolingo, che mi ha già aiutato molto. Quest’anno non la uso tanto perché sono migliorato e facciamo molti esercizi a scuola.

Se penso al mio percorso scolastico, sono soddisfatto. Sono migliorato molto, conosco più lingue, anche il lessico italiano è migliorato. Questo mi aiuterà anche per il lavoro futuro.

Il momento più bello sarà quando andremo a Cesenatico per una gita al mare di una settimana.

Il mio sogno è diventare calciatore.

I miei allenatori dicono che sono uno dei più bravi della valle.

Dovrei fare un provino tra un po’ con una squadra importante, ho chiesto di farlo tra due anni per prepararmi al meglio. Intanto continuerò la scuola, ho scelto l’Istituto tecnico economico in lingua italiana in città.

Il piano B è continuare l’azienda di mio padre e ampliarla. Per questo ho scelto l’Istituto tecnico.



“Non è  
nel mio  
carattere”

# Samina

*terza classe dla scora  
mesana,  
rovada adalerch da n  
Paisc dl'Asia dl süd*

**M**i trovo abbastanza bene qui, perché conosco le lingue. La cosa che mi piace di più è che è molto fresco e si può anche andare fuori, un po' in giro. Nel tempo libero esco qualche volta con gli amici, se no sto a casa. Quando esco andiamo un po' in paese o al centro giovanile. A casa, invece, sono sempre sul telefono. Sono qui da 12 anni o 13 anni. Mia mamma è venuta con noi 13 anni fa e il mio papà è venuto molto prima, quando ancora non era sposato. È venuto qui per lavoro e tornava nel mio Paese solo durante le vacanze. A casa parliamo la lingua del mio Paese con i miei genitori e mio fratello, con mia sorella parlo quasi sempre

inglese. Abbiamo iniziato pian piano a parlarlo, adesso lo sappiamo bene.

I miei nonni sono già morti, ma abbiamo altri parenti là, con cui ci sentiamo al telefono. Andiamo qualche volta anche a trovarli. L'ultima volta siamo andati tre anni fa e quest'estate ci torniamo. Mio papà invece ci va ogni sei mesi. Del mio Paese mi manca il cibo, qui non ci sono molti posti dove mangiarlo. Però qui è più fresco e pulito.

La scuola nel mio Paese è molto diversa. Lì si studia inglese già dalla prima classe, mentre qui si inizia dalla quarta. A scuola io capisco tutte e tre le lingue di qua, in ladino non so parlare tanto,

ma capisco tutto e l'italiano e il tedesco li so abbastanza bene. Con gli amici parlo italiano e tedesco, dipende con chi sto parlando. Il ladino lo parlo solo nelle ore di ladino, ma spesso quando lo devo parlare davanti alla maestra mi blocco.

Quando sono arrivata ho avuto un po' di difficoltà, ma sono riuscita comunque a fare amicizia. Con i compagni mi trovo bene, anche se alcuni maschi parlano sempre a voce alta e non mi piace parlare con loro. Anche con gli insegnanti mi trovo bene, capisco come spiegano. Devo però impegnarmi di più nell'ortografia di tedesco. Non sono mai stata bocciata e non ho avuto bisogno di molti aiuti, ma in classe alle elementari eravamo pochi bambini e quindi era più facile.

Le mie materie preferite sono matematica, scienze e inglese. Mi riescono bene anche artistica e tecnica. Fuori dalla scuola, mi piace cucinare, soprattutto la pasta perché piace a mio fratello.

I miei genitori si trovano abbastanza bene qui. Mio papà parla bene italiano e tedesco, mentre mia mamma sta piuttosto a casa, lei non sa le lingue, capisce solo un po' di italiano, però sta bene. L'anno prossimo andrò al

liceo scientifico italiano in città, perché qui non c'è la materia di scienze. Sono contenta di andare in città, ci sono già stata molte volte.

Durante questi anni di scuola, la cosa che mi è piaciuta di meno è parlare davanti alla classe, perché non è nel mio carattere. La cosa più bella è stata conoscere nuovi compagni e vedere il loro carattere. Se dovessi dare un consiglio a una ragazza come me che arriva da un altro Paese, le direi di provare a imparare le lingue di più anche a casa. Un consiglio per gli insegnanti sarebbe forse di aiutare di più i ragazzi che vengono da fuori, soprattutto nei loro punti deboli, dove non sono bravi.

“Mi hanno  
chiesto  
scusa”

## Blerta

*terza classe dla scora  
mesana,  
nasciüda da geniturs  
rová adalerch da n Paisc  
dl'Europa dl süd-ost*

**M**i trovo ben bene qui in paese. Mi piace che qui c'è tanta neve, è un bel posto, tranquillo. Nel tempo libero ho iniziato da poco atletica, dipingo e leggo libri. Ho fatto tante amicizie, più che altro rimango con ragazzi che non sono proprio del posto. C'è un po' lo stereotipo che i genitori non vogliono che i bambini del posto stiano con quelli che non lo sono, e sì, questa cosa si sente. I genitori parlano di noi a casa, e i bambini si lasciano influenzare, quindi non rimangono con noi. Per questo, fare amicizia con i ragazzi di qua è più difficile.

I miei genitori sono qui da tanti anni. Mio padre è arrivato prima

per lavoro, poi mia mamma è venuta giù a causa della guerra. Hanno trovato qui un posto tranquillo e hanno deciso di restare. Io sono nata qui. Non andiamo spesso a trovare i nonni, che sono rimasti nel loro Paese. È difficile organizzarsi per andare tutti insieme, e i nonni sono tristi perché non ci vedono. Loro non riescono a venire qui, hanno solo il passaporto del loro Paese.

Parlo la mia madrelingua a casa, soprattutto con mia mamma, perché l'italiano lo sa solo a metà. Con mio padre parlo italiano e tedesco. Ho un'amica con cui parlo la mia madrelingua anche fuori casa, a volte lo usiamo per non farci capire dagli altri. Il



ladino lo capisco, ma parlarlo è difficile. Mi confondo con le parole in italiano. Il tedesco lo parlo un po' meglio del ladino, ma comunque le uso solo a scuola, perché le mie amiche parlano italiano.

A scuola mi trovo abbastanza bene, anche se le lingue sono un po' complicate, tipo il ladino e il tedesco. Però ho imparato a capirli molto bene. I prof adattano i testi al mio livello e riesco a capire meglio. In passato ho fatto corsi di tedesco, organizzati dalla scuola. L'inglese l'ho imparato online, il tedesco anche un po' a casa con l'aiuto di mia sorella. Sono soddisfatta del mio percorso scolastico. Ho fatto buoni progressi, me lo dicono anche i prof. Prima mi rifiutavo di parlare tedesco e ladino, ora ci provo, faccio presentazioni, e i prof sono contenti.

Alle elementari è stato difficile. Non avevo proprio amici e venivo insultata perché ero di un altro Paese. Mi dicevano "Torna al tuo Paese". Io rispondevo con battute tipo "Se mi compri il biglietto ci vado volentieri". Dopo un po' non mi dava più tanto fastidio, mi ero abituata. Le maestre non fecero niente, pensavano forse che non fosse importante. Però adesso con

i compagni va meglio, mi hanno chiesto scusa.

Non sono mai stata bocciata, ma credo di aver fatto un anno in più all'asilo. In classe ci sono tanti gruppi, ma andiamo d'accordo. Con gli insegnanti mi trovo bene, anche se a volte capita che dicano cose discriminatorie senza volerlo. Se dovessi dare un consiglio a una ragazza come me, direi di concentrarsi sulle lingue e cercare di integrarsi nelle amicizie, anche se è difficile. Gli insegnanti potrebbero aiutare dando spazio alle lingue dei ragazzi, facendo presentare il loro Paese. Io ho presentato il mio e portato dolci tipici. Penso di essere brava in italiano, parlo bene e sono convincente, anche quando faccio le presentazioni. I miei amici dicono che sono come una psicologa, riesco a capire le emozioni degli altri e ad aiutarli. Per il futuro ho scelto grafica al liceo in città, starò in collegio. Penso sia una scelta utile per trovare lavoro. Mi mancherà la valle, ma spero di fare nuove amicizie in città, dove ci sono più persone da altri paesi, quindi mi sentirò meno esclusa.





# Analisa di dac

## 1. Vita sozuala y scolastica

Les scolares y i scholars intervistá dij en general che ara ti vá bun tla Val Badia/te Gherdëna. La maiú pert respogn che ara ti vá bun o dër bun te paisc. Chësc vëigon dantadöt canche les mitans y i mituns cunta de sües ativités tl tēmp lēde y cun compagnes y compagns. Dantadöt i jogn y les jones che fej pert de na uniun o lia (gonot sportiva) y chi che ti vá do ales ativités plü praticades tles valades, sciöche jí cun i schi, soghé al palé y jí sö por munt, pé s'ais integré bun tla vita de paisc.

N mënder numer de intervistades y intervistá dij che ara ti vá valgamia bun, gonot zënza nominé ativités soziales o de tēmp lēde particulares, mo spligan plü en general che dl post olache ai vir ti plej la natöra, la calma dl paisc, la segurëza y le nēt. Chësc podess ester n sēgn che ai n'é nia ciamó stá bugn da s'integré bun cun i compagns y les compagnes, che ai se stënta da diventé pert de n grup de amisc te scora, mo dantadöt fora de scora.

Chëstes conscidraziuns pé che veles anfat cun ci eté che les mitans y i mituns é rová adalerch, deache ince chi che é nasciüs y chersciüs sö te Gherdëna/tla Val Badia y che á fat döt le percurs scolastich tles valades ladines cunta de dificoltés da fá amizizia cun i mituns y les mitans dl post. Dl ater vers án odü che ince scolares y scholars che é rová adalerch da püch é stá bugn, magari do les prömes dificoltés, da se integré bun tla comunité de paisc.

Te Gherdëna pël che n local di jogn áis na funziun importante sciöche post d'incuntada, ince por mituns y mitans cun background de migraziun. Al vëgn nominé da dui di intervistá sciöche post olache an pó passé le tēmp y sté cun i compagns y les compagnes. Tla Val Badia n'á les mitans y i mituns intervistá nia baié de na te strotöra.





## 2. Raisc familiares y acolienza

Ales scolares y ai scholars che n'é nia nasciüs tl Südtirol ti él gnü damané co che ara é stada da rové adalerch tla valada, co che ai á vit süa esperiënza de migraziun. Sambëgn é chiló les stories che ai cunta dër personales, mo an pó dí che pro düc aldon fora te na manira bindebó tlera che ai á vit i pröms tèmps cun n cer fistide o na certa tème, por via dles barieres culturales y linguistiches. Chisc crüzi é spo gnüs superá bel plan dala maiú pert dles intervistades y di intervistá.

*“Canche i m’un sün jü da mi paisc por gní tla Talia él ste n momënt n pü’ feter y dala ria, mo spo m’ái ausé y i á fat amizizia cun n möt che baiâ mi lingaz. Al m’á atira daidé, al me spligâ ci che mi compagns y i insegnanc dijô y bel plan ái imparé da me la cavé da su, i á imparé ascutan sö i atri.”*

**Adem**

*“Al é sté ri, ince por le lingaz, deache i ne baiâ nia cis tröp talian. Ince les porsones... mefo i me temô da ne ciafé nia compagns, deache i ê da foradecá, de n ater Paisc. Mo sëgn me stái saurí, i á ince compagnes da chiló. Ara me vá bun.”*

**Yolanda**

*“Tl pröm él bëgn...i ne me sintî nia atramënter, mo plü stlûta fora, dijun ma insciö, deache ëi, mefo mi compagns, ne me conesciô nia bun y iö nia ëi, porchël ... [...] I â la ria deache i messâ lascé zoruch mia ciasa y mi neni, mo do da n pez m’ái ausé deache ince tröc de mi compagns s’un’é spo jüs. Y spo s’odunse pö dales vacanzas.”*

**Rashela**

Da sciöche les mitans y i mituns cunta, él pro tröpes families che é rovides adalerch, dantadöt chères da Paisc fora dl’Europa, naota rové tl Südtirol le pere a chirí n laur. Impormó te n secundo momënt, do che al â arjunt na certa stabilité, él gnü do la uma y i mituns y les mitans, tres la poscibilité dla reunificaziun dla familia.



Tla maiú pert di caji se tratera de families de migranc economics, de families che é rovades adalerch tles valades ladines por lauré tl ciamp dla hotelaria y dla restoraziun. Te un n caje s'un'é la familia sciampada da so Paisc por rajuns politiches; por n valgönes d'atres families é la dezijiun da s'un jí da so Paisc stada deperpo la consequenza de n conflit tl Paisc de provegnenza.

Da sotrissé é ince, sciöche an podô s'aspeté, la majera integraziun di peri tl contest sozial y de laur dl post. Te nia püc caji cunta les scolares y i scolars che la uma n'á nia ciamó imparé bun i lingac, deperpo che le pere á arjunt de bunes condiziuns de laur y s'la cava bun sides da baié talian co ince todësch.

*"A ciasa mëssi baié cun mia mama nosc lingaz, deache ëra sá ma pü' talian, mefo ara n'é nia cis buna de talian. Mi pere deperpo baia talian y todësch."*

**Blerta**

*"A mi tata ti bütera, al sá bun i lingac talian, y todësch plü o manco. Mia mama stá plü co ater a ciasa, ara ne sá nia i lingac, mo ara se stá saurí."*

**Samina**

Tratan l'intervista án ince porvé da ciafé fora ci raport che les mitans y i mituns mantëgn cun la cultura y le Paisc de provegnenza y la parentela che é restada dailó. Al pé che al vëgnes mantigní, en general, ciamó n bun lian cun le Paisc de provegnenza y che ai/ares vais a ciafé bindebó gonot la parentela, dantadöt les families rovades adalerch da d'atri Paisc dl'Europa. Dales intervistes aldon fora n cer incherscimun ascognü di mituns y dles mitans do le Paisc de provegnenza, acompagné da n bun sentiment de portignenza a sües raisc culturales. Ma te püc caji vëgnel fora diretamënter le dejier da jí zoruch tl Paisc de provegnenza, deperpo che prësc düc s'anüza ion dla poscibilità da jí dailó a passé les vacanzas.

Na reflesciun a pert é chëra sön l'adoranza dl lingaz de familia. Te düc i caji baia i mituns y les mitans a ciasa, o cun sü parënc restá te so Paisc, le lingaz o i lingac de sü geniturs. An pó osservé che dantadöt por ci che reverda les mitans y i mituns che vëgn da Paisc dl'Europa dl ost, vëgnel sostituí, almanco en pert, le lingaz de familia cun le talian, cun le fin da



daidé i mituns y les mitans da imparé denant le lingaz talian y da ti garantí na miú integrasiun te scora y tla sozieté d'acoliënza.

Tröc mituns y mitans cunta che ai sá ince da scrí te so lingaz de familia, mo ai spliga che ai á gonot na certa malsegurëza tla scritöra, tla gramatica y tl'ortografia. Chësc reverda dantadöt scolares y scholars che n'é mai jüs a scora tl Paisc de provegnënza. Atramënter é la situasiun por chi che á n lingaz cun n ater alfabet. Te chisc caji é les dificultés da scrí tleres y da capí.

*"Cun mia mama baii talian, deache i á imparé plü talian co le lingaz de mi geniturs. I á imparé n ann da le scrí, mo spo l'ái dada sö y sëgn ne sái nia plü da le scrí."*

**Aziza**

*"I sá da le scrí mo nia bun, deache an scrí tröpes parores atramënter co che an les pronunziëia, porchël él dër ri da le scrí. I le scii ma cun mi nene y mia lâ che vir ciamó dailó, sce no él massa compliché."*

**Donika**





### 3. Repertore linguistich

Sce an vá sègn a analisé les conescënzes linguistiches dades dant dai scholars y dales scolares ti lingac dl sistem formatif ladin, vëgnel fora cun tlerëza che le lingaz plü adoré y cun chël che ai se sënt plü sigüsc é le talian. Al é gonot le pröm lingaz che ai á imparé canche ai é rová adalerch, chël che ai adora le plü gonot cun les compagnes y i compagns y a scora en general. Dles scolares y di scholars intervistá n'á degügn alzé fora dificoltés particulars tl'adoranza dl talian a scora, no da capí i tesć o les spligaziuns dl personal insegnant, no tla produziun scritta o a usc. An arata porchël che ai áis arjunt n livel linguistich de talian che an pó paridlé cun chël de sü compagns y sües compagnes zënza background de migraziun.

Por ci che reverda le ladin é la situaziun cotan atramënter. Ma te püc caji cunta les mitans y i mituns che ai adora le ladin fora de scora. Feter düc dij che ai capësc bun le ladin, mo tröc se stënta da le baié y le baia ma sce al mëss propi ester, tratan les ores de ladin a scora. Chësc reverda ince les mitans y i mituns che é nasciüs tl Südtirol y che á fat döt le percurs scolastich tles scores dles valades ladines. Scebëgn che la maiú pert l'arata plütosc important y n bel lingaz, pël che le ladin n'ais nia assá prestisc por che al paies veramënter la mëia da l'imparé. Mo chiló él debojëgn da desfarenzié danter Gherdëna y la Val Badia. Da ci che ai cunta vëgnel fora te na maniera plütosc tlera che les scolares y i scholars intervistá tla Val Badia á arjunt n livel plü alt de ladin co sü colegs y coleghes te Gherdëna. Chësc podess ince respidlé la maiú importanza che le ladin á tla vita de paisc tla Val Badia y la majera adoranza de chësc lingaz danter la popolaziun en general.

*"I capësci le ladin, baié baii n pü' manco deache al é propi ri da me mëte tl ce le lingaz ladin, deache...mefo al n'é nia propi n lingaz nü, mo al é ri da ciafé les parores por ladin, deache i á les parores por talian y de mi lingaz tl ce, spo feji confujiun. [...] Sëgn le baii deplü, i feji presentaziuns, i proi, y i prof é dër contënc de chësc"*

**Blerta**





*"I á imparé plütosc snel i lingac, i me stënti magari n pü' cun le ladin, deache i ne le baii nia tan cun i compagns, i baii plü co ater todësch y talian."*

**Éva**

Les maius dificoltés a scora á les scolares y i scolares dessigü cun le lingaz todësch. Ince sce ma püc de ëi dá pro che ai se stënta da rové do ales leziuns, él tler che le todësch sciöche lingaz de stüde rapresentëia por tröc mituns y mitans cun background de migraziun na gran dificolté. Chësc vëgn ince confermé dales respostes che ai á dé canche al ti é gnü damané cares che é stades les majeres dificoltés che ai á incunté tratan so percurs scolastich. Sce an ti ciara a sües respostes, capëscion che por feter düc é le lingaz todësch sté n ri problem da superé. Chësc ne reverda nia ma les ores de todësch, mo ince les atres materies che vëgn insignades te chësc lingaz. Mo cun n cer otimism n'él ince n valgügn de ëi che respogn che ai á albü i pröms agn dificoltés, mo che ai é stá bugn ultimamënter da se mioré.

*"Por me él sté bindebó ri da imparé le todësch, mo sëgn me la cavi bëgn n pü' [...] I sun tl laur da l'imparé, i sun mioré da scrí les frases por todësch"*

**Alberto**

*"Tl pröm êl dër ri le ladin y le todësch, dantadöt le todësch deache an messâ l'adoré tröp dales materies, mo spo cun i agn l'ái imparé, porchël n'él sëgn nia plü tan n problem, deache i capësci tröp, ma da le scrí me stënti ciamó n püch cun la gramatica."*

**Donika**





## 4. Raport cun les compagnes y i compagns, les insegnantes y i insegnanc

Da ti ciaré plü avisa ales respostes olache ara nen vá dl raport cun les compagnes y i compagns de classa, vëigon che prësc düc i intervistá y les intervistades á n raport positif, che ai pó se lascé sön so aiüt sce ai ne capësc nia val' o cun i compic a ciasa. Ater co te un n caje, ne vëgnel nia fora dales intervistes dinamiches de segregaziun danter mitans y mituns autoctons y chi cun background de migraziun. Mo an pó osservé, dantadöt por ci che reverda les scolares y i scolars nasciüs fora dl Südtirol y che é rová adalerch tratan süa cariera scolastica, che al é sté deplü caji de discriminaziun y emarginaziun da pert di compagns y dles compagnes, dantadöt ti pröms mëisc canche ai é rová adalerch.

*"I ultimi agn ne jôra nia cis bun cun i compagns, mo chësc ann vara damí. Denant êl razism. Deache ai dijô por ejëmpl 'Vátun zoruch te to Paisc' y de te patüc. I arati che i ne ti savô nia cis da orëi bun, porchël. Mo iö ne ti metô nia averda, i jô inant do mi trus y basta."*

**Dritan**

*"I pröm êl feter, deache düc me ciarâ burt. Al ê mituns che fajô burt cun me. Iö sun na möta calma, i ne vá nia ia y mëti man da ti nen cacé o ti nen dí sö. I n'â fat nia. Ai fajô burt cun me, ai me dijô che i dô jí zoruch te mi Paisc. I â la ria."*

**Yolanda**

*"La cossa plü negativa é che ai me stlujô dër fora tla elementara. I n'ê nia buna da comuniché, al ne me savô nia bel da jí a scora. I ti â le sënn ala scora, a mi compagns. Mo sëgn vá döt bun."*

**Aleksandra**



Sambëgn é le momënt canche ai röia adalerch, magari ince ciamó ia por l'ann, na fasa particolarmënter zitia por i mituns y les mitans che vir n'esperienza de migraziun. I intervistá y les intervistades n'ascogn nia les dificoltés che ai á albü canche ai á metü man la scora dalunc da süa tera, che taca adöm dantadöt cun i lingac nüs da imparé y la tēma da gní stluc fora. Pro i faturs che á daidé i mituns y les mitans aldel, por ejēmpl, l'amizizia cun i compagns y les compagnes, che é ince stada d'aiüt por imparé le ligaz o i lingac.

Por ci che reverda le raport cun les insegnantes y i insegnanc, cunta i scholars y les scolares che ara ti büta cun les insegnantes y i insegnanc, ater co te n valgügn caji de incomprenjiun, y che ai ciafá sostēgn y aiüt dal personal insegnant.

*"Ara me büta dēr, sambëgn ái insegnanc che me plej deplü y d'atri manco, chël é tler, mo i mēss dí che les maestres é tleres canche ares se spliga les cosses, ares ciara di scholars y porchël me vëgni cun les maestres."*

**Raquel**





## 5. Consëis y aiüc

Al ti é gnü damané ai mituns y ales mitans da dé n consëi a na insegnanta o n insegnant che tol sö te classa n möt o na möta da foradecá, deache ëi á pö ince vit chësta esperiënza. Danter les postes coiüdes adöm dales intervistes él chëra da ciafé zcai che baia le lingaz dl möt o dla möta apëna rová adalerch, che podess ester n mediadú intercultural o ince ma n compagn de classa che podess mioré la comunicaziun y splighé les desfarënzes culturales plü importantes. Implü él valgügn che ti aconsiëia ales insegnantes y ai insegnanc da scemplifiché i contignüs y i tesć da daidé i scolars y les scolares cun traduziuns tl lingaz che ai sá damí. Al é de chi che aconsiëia da jí fora de classa tl pröm por podëi insigné naota bun les bases linguistiches, ti don ai scolars y ales scolares le tēmp che ai adora por imparé i lingac. D'atri arata che al foss damí che ai ciafass n insegnant de sostēgn. Ciamó d'atres reflësciuns reverda plü le ciamp dles emeziuns y dles relaziuns y ti aconsiëia ales insegnantes y ai insegnanc da avëi paziënza y empatia.

*"I ti aconsiass da ne le traté nia atira sciöche n debl, un che ne sá nia. Al dess porvé da ti insigné le plü che ara vá. Spo dedô, sce al se stënta propi dassënn, ti dé n aiüt implü cun na maestra de sostēgn, mo ciaré da ne le descriminé nia."*

**Elton**

*"I ti aconsiass da le daidé, deache al n'é nia saurí da imparé tan de lingac te n iade. Y spo dijessi da ne le mëte nia sot a presciun, fá na cossa al iade, deache sce an fej döt te n iade, spo ne capëscion nia, mo sce an fej na cossa al iade y spo tres deplü, arati che al sides damí."*

**Donika**

*"Iö dijess n pü' sciöche ai á fat cun me, jí fora de classa, splighé bel plan, ne avëi nia prescia da imparé massa debota. Y n pü' de sostēgn moral."*

**Raquel**



Chësc taca ince adöm cun la tematica di aiüc che les porsones intervistades á ciafé a scora. Te chësc contest vëgnel recordé mosöres compensatives y despensatives sciöche les traduziuns dal todësch al talian por i tesć y l'adoranza de material y contignüs scemplificá o personalisá, mo ince l'aiüt di compagns y dles compagnes de classa y la presënza de personal insegnant de sostëgn linguistich. Deplü scolares y scholars intervistá se recorda che i cursc de lingaz individuai o te de pici grups organisá dala scora é stá d'ütl, dantadöt tl scomenciamënt.

Plütosc desvalis é stá i aiüc che les scolares y i scholars cunta da avëi ciafé fora de scora. I geniturs é stá bugn ma en pert da daidé sü mituns y sües mitans, gonot bonamënter porvia dles conescënzes linguistiches massa debles. N valgönes porsones intervistades dij che ares á ciafé n sostëgn, por ejëmpl cun i compic a ciasa, da vijins, vijines o porsones che ares conësc, mo döt adöm pël che l'aiüt che ares á ciafé ne sides nia sté tan gran. Ma te püc caji él les intervistades y i intervistá che cunta de na maestra privata, cun chëra che ai á podü mioré sües competënzes linguistiches. Deplü é stá i mituns y les mitans che á dit da avëi imparé le lingaz o i lingac ince por mirit dla televijiun y dl'adoranza de apps por imparé lingac.







## 6. Bilanz dl percurs y strategies d'incluiun

Tratan les intervistes ti él ince gnü damané ales partezipantes y ai partezipanc da fá n pice bilanz de so percurs scolastich y da cunté di aspec o di momënc plü positifs y chi manco plajors. Düc é contënc o dër contënc di resultac che ai á arjunt. Ai pé dër cosciënc di progresc che ai á fat ti agn passá y dles competënzes che ai á svilupé te chësc tëmp, tignon ince cunt dles dificoltés tl mëte man y dla situaziun de svantaje da chëra che ai é piá ia. Tl medemo tëmp ési ince cosciënc di aspec olache ai pó y mëss mioré, sciöche por ejëmpl les competënzes linguistiches por todësch, sciöche an á bele odü dessura.

*“Na cossa positiva de chësc percurs é che i á podü imparé tröpes cosses nöies, che i n’ess mai imparé, sciöche i lingac, la tradiziun da chiló. Y na cossa negativa é che i sun pié ia atira n pü’ desvantajé en confrunt a düc mi compagns. I me sënti fortuné, deache i sun sté bun da imparé i lingac plü debota co i atri, da m’ambienté, cun desvantaji che i atri n’â nia.”*

**Elton**

*“I sun contënt che i sun sté bun da imparé trëi lingac te chësc tëmp. I á ciamó cin’ agn de scora dan da me, y dailó jarára da imparé ciamó damí chisc lingac y da i perfezioné, i sun contënt che i sá tan de lingac.”*

**Fazal**

Le medemo vel por la pert sozuala, canche i scholars y les scolares cunta di fistidi che ai á albü canche ai é rová adalerch, dantadöt che ai gniss stlüc fora. Cun le tëmp é chisc crüzi gnüs plü debli y á lascé lerch ala nasciüda de amizizies nöies y de na rëi de compagnies.

*“I dijess che i sun contënta deache tl pröm minâi che i ne ti foss nia, che i ne ciafass nia compagns, mo inultima é döt jü bun.”*

**Rashela**



L'intervista odô dant ince na domanda sön i consëis che les intervistades y i intervistá dess a n compagn ipotetich o na compagna ipotetica impormó rové/rovada adalerch te súa classa, por capí indiretament ci strategies che ai á svilupé por ti ester ales desfides dl'incluiun tla comunité scolastica y ai desvantaji da arjunje le suzes formatif. N valgügn scholars y scolares á recordé che an adora dantadöt impëgn y buna orenté, otimism y crëta, ince canche al pé che döt vais tl falz vers. D'atri á aconsié da ne se la tó nia sö sce an vëgn scecá y da ne se cruzié nia massa dl iudize di atri.

*"Iö ti aconsiass da se dé da fá. Deache sce an ó ester bugn da imparé val' mësson l'orëi. Iö orô imparé talian, ince ladin, todësch magari n pü' manco. Y porchël m'ái porvé da fá da sora a ciasa, i á tut ca le sföi, n raisplais, n biro y le tablet y á metü man da imparé n pü'. I á ciamó mi sföi cun dotes les regoles de gramatica y döt cant de dan da dui agn. Deache sce i ne l'ëss nia fat cun tan n gran impëgn, ne fossi buna da dí gnanca le mez dles cosses che i sá da dí sëgn."*

### **Raquel**

*"I ti dijess che al mëss tres se dé da fá y che al ne dess mai se baié sö che al ne ti é nia, deache ara vá da fá döt. Y da damané tres do aiüt sce an n'é nia bugn da fá val', chël arati che sides dër important. Y da ne se dodé nia da damané sce an ne sá nia val'."*

### **Donika**

Implü aconsiëia i intervistá y les intervistades da ciaré da fá atira amizizia y da fá bel cun i atri, por che i compagns y les compagnes sides valënc cun ëi. Ai dá spo ince consëis sön co imparé damí i lingac, dantadöt defora da scora cun les aplicaziuns digitales aposta, ciaran videos o programs tla televijiun y lion libri ti lingac desvalis. Na pert arata che al sides damí da se concentré sön un n lingaz al iade, d'atri deperpo mina che al sides important da i imparé tl medemo tëmp por ne resté nia zoruch cun un o deplü lingac.

Sce an ti ciara inultima ales prospetives che les mitans y i mituns intervistá á por le dagní y ala scora nöia che ai á chirí fora, pón osservé



che feter düc i scholars y les scolares che á tut la dezijiun da romagne tla valada, s'á scrit ite te n institut tecnich y che ma un á chirí fora n lizeum tla valada. Chi che s'á scrit ite a na scora profescionala á düc canc chirí fora na scora todëscia te cité, ince por rajuns geografiches. Bindebó gran é le numer de solares y scholars, danter chi intervistá, che á chirí fora n lizeum a Balsan, Porsenú o Bornech. Te chësc caje á düc, ater co un, chirí fora na scora taliana.





# Faturs de suzes y ciamps da osservé plü avisa

Chësta inrescida mostra sö, sciöche al é bele gnü fora dal'inrescida sön le bëgnester dles scolares y di scholars realisada tl ann de scora 2022/23 dal Sorvisc provincial de valutaziun por le sistem de formaziun ladin, che les relaziuns é un di faturs plü relevanc por determiné le bëgnester scolastich y, de consequenza, ince le suzes formatif dles scolares y di scholars. Important é dantadöt le raport cun les porsones dla medema eté, danter compagnes y compagns de classa, mo ince cun i compagns y les compagnes fora de scora. Al é tler che le tó pert a ativités sportives y de tēmp lēde á na funziun dēr importanta por daidé l'incluiun de mituns y mitans tla comunité de paisc. Tl medemo tēmp é i raporc soziai ince n gran aiüt por les scolares y i scholars rová adalerch da imparé i lingac nūs.

Na relevanza á sigü ince faturs sozio-economics sciöche, por ejēmpl, le livel d'istruziun y le status economich di geniturs, che á, danter l'ater, ince n influ sön la poscibilité de sües mitans y sü mituns da tó pert a ocajiuns formatives o esperiēnzes culturales surapró. L'integraziun di geniturs tl contest sozial y economich local pé che ais ince na influēza sön l'incluiun de sü mituns y sües mitans. Implü pón lí fora dai resultac dl'inrescida l'importanza dla rēi sozuala dla familia che pó pité, dantadöt sce al mancia ressurses internes (linguistiches, mo nia ma), n sostēgn concret ai scholars y ales scolares, por ejēmpl daidan fá i compic.

Tl medemo tēmp alza fora le stüde che gonot é ince les ressurses personales che les scolares y i scholars â o che ai á svilupé cun le tēmp, sciöche la crēta te se instēsc, l'artēgn, l'otimism o l'inteliēza emotiva, stades importantes por jí inant cun suzes cun süa cariera scolastica.



Pro i ciamps da osservé plü avisa alda sigü la pröma fasa dl'inclujun, te chëra che al ti vëgn damané al personal insegnant da cherié, adöm cun les scolares y i scholars, n clima davert y plajor por tó sö i mituns y les mitans che röia adalerch. Chësta pröma fasa é gnüda vita dales scolares y dai scholars intervistá sciöche n momënt particolarmënter zite, olache ai chirî dantadöt n ambiënt de fidënza, respet y comprenjiun. An arata porchël che an pois perfezioné la manira da ti jí pomez a chësta fasa dl'acoliënza, por ejëmpl tres l'introduziun de n protocol d'acoliënza tles scores y le renforzamënt dles aziuns de sensibilisaziun de dōta la comunité scolastica por ci che reverda la diversité.

N ater ciamp olache an pó valuté mosöres de potenziament é chël dl sostëgn linguistich dl ladin y dl todësch. Dlungia le sostëgn te duc i lingac ti pröms mëisc, che s'á desmostré d'ütl tla maiú pert di caji, vëigon fora le bojëgn da acompagné les scolares y i scholars te na manira plü specifica da imparé le todësch sciöche lingaz de stüde. Chësc bojëgn ne reverda nia ma scolares y scholars impormó rová adalerch, mo ince chi che á fat döt le percurs scolastich tl sistem formatif ladin. Chësc acompagnamënt podess gní realizé cun l'introduziun y la sperimentaziun, ince tres formaziuns aladô, de metodes didatiches plü rafinades y sensibles ala dimenjiun linguistica, che sides bunes da valorisé i repertori linguistics individuai dles scolares y di scholars.

Por ci che reverda la promoziun dles competënzes linguistiches tl ladin, vëgnel recordé ciamó n iade l'importanza dles ativités fora de scora por imparé le lingaz te n contest informal. An podess tó en conscidraziun da ativé mosöres de sostëgn linguistich dl ladin te na secunda fasa, canche les conescënzes di lingac de stüde á bele arjunt n bun nivel y les scolares y i scholars á potenzialmënter na maiú cosciënza dla relevanza dl lingaz ladin. Chëstes mosöres podess ince gní metüdes en pratica en colaboraziun cun d'atres istituziuns o uniuns dl teritore.



### Inrescida fata da

Michael Schuen,  
Sorvisc por l'inclujun

### Consulënza scientifica

Olimpia Rasom,  
Sorvisc provincial de valutaziun  
por le sistem formatif ladin

### Letorat

Ufize Cuestions istituzioneles  
y linguistiches

### Grafica y layout

Bruno Ferdigg, pedagogich.it

### Ilustraziuns

Canva, Recraft

Direziun provinciala Scolines y  
scores ladines

© 2026 Sorvisc por l'inclujun  
Bindergasse 29, I-39100 Balsan

ISBN: 978-88-6669-133-4



Autonome Provinz Bozen  
Provincia autonoma di Bolzano  
Provincia autonoma de Bulsan  
**SÜDTIROL • ALTO ADIGE**

